

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oto Ja pošlę i zbiorę wszystkie plemiona północne* – oświadczenie JAHWE – i Nebukadnesara, króla Babilonu, mojego sługę,** *** i sprowadzę ich na tę ziemię i na jej mieszkańców, i na wszystkie narody dokoła. I obłożę je klątwą,**** i uczynię je przedmiotem zgrozy i pogwizdywania, i ruiną na zawsze.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ <x>300 1:13-16</x>; <x>300 3:12</x>; <x>300 4:6</x>; <x>300 6:1</x>

²⁾ Określenie sługi l. temu podobne noszą: Asyria (<x>290 10:5-6</x>) i Cyrus (<x>290 44:28</x>;<x>290 45:1</x>); oświadczenie (...) sługę : brak w G.

³⁾ <x>300 27:6</x>; <x>300 43:10</x>

⁴⁾ <x>50 7:2</x>; <x>50 20:17-18</x>; <x>60 6:18</x>

⁵⁾ <x>50 28:37</x>; <x>300 1:15</x>; <x>300 4:6</x>; <x>300 6:1</x>; <x>300 15:4</x>; <x>300 29:18</x>